

NÁMSGÖGN.IS •
DANSKA

Brú í dönsku

Brú í dönsku

Námsgögn.is

Brú í dönsku

Danska fyrir íslenska nemendur

Vinnuhandrit til yfirlstrar · 23. október 2026

Lestu, hlustaðu og prófaðu að svara. Verkefnin tengja dönsku og íslensku og hjálpa þér að taka þátt í samtölum. Þú mátt biðja um endurtekningu og nota skáldaðar persónur.

Efnisyfirlit

1	1 Hej, jeg hedder	4
2	2 Kan du hjælpe mig?.....	10
3	3 Hvornår mødes vi?.....	16
4	4 Klar til at tale.....	22
A	Setningar sem nýtast.....	28

Svona notarðu bókina

Hlustunarefni er merkt með auðkenni, til dæmis BR-Co1-A01. Kennarinn les handritið eða spilar upptöku þegar hún er tiltæk. Svör og einkaspjöld eru í aðskildum kennaragögnum. Skrifaðu svör í stílabók eða á blað.

Þetta vinnuhandrit er til yfirlestrar. Hljóðupptökur og endanleg yfirferð eru enn í vinnslu.

1. KAFLI

Hej, jeg hedder ...

1. Hæ, hvað heitir þú?

Í þessum kafla æfirðu að byrja stutt samtal á dönsku. Þú segir hvað þú heitir, spyrð félaga að nafni og segir frá einu áhugamáli. Þú mátt nota þitt eigið nafn eða búa til persónu.

Ég get heilsað, kynnt mig, spurt á móti og beðið um endurtekningu.



Nýr þátttakandi kemur í smiðjuna.

Þrír unglingar koma á listasmiðju. Einn þeirra er nýr í hópnum. Skoðaðu myndina. Hvað gætu þau sagt við hann? Prófaðu að heilsa áður en þú lest áfram.

Hej! merkir **hæ!** Það er nóg til að byrja. Þú þarft ekki að kunna allt samtalið fyrir fram.

Hlustaðu eftir því sem skiptir máli

Kennarinn les samtal BR-CO1-AO1 eða spilar upptökuna. Í fyrri hlustun skaltu aðeins athuga hvort fólkið þekkest. Í síðari hlustun leitarðu að nafni og áhugamáli.

1. Hvað heitir manneskjan sem er ný í hópnum?
2. Hefur hún áhuga á tónlist, teikningu eða íþróttum?
3. Hvaða spurning fær hana til að segja nafnið sitt?

Berðu svör þín saman við svör félaga. Ef þið eruð ósammála skulið þið hlusta aftur eftir viðkomandi upplýsingum.

2. Setningar sem þú getur notað

Danska	Íslenska
Hej!	Hæ!
Jeg hedder Alex.	Ég heiti Alex.
Hvad hedder du?	Hvað heitir þú?
Jeg kan godt lide musik.	Mér líkar tónlist.
Jeg kan godt lide at tegne.	Mér finnst gaman að teikna.
Og du?	En þú?
Kan du sige det igen?	Geturðu sagt þetta aftur?

1

Jeg kan godt lide musik merkir hér *mér líkar tónlist*. Með athöfn notum við at: *Jeg kan godt lide at tegne* — *mér finnst gaman að teikna*.

Lestu samtalið með félaga. Skiptið síðan um hlutverk.

Alex: Hej! Jeg hedder Alex. Hvad hedder du?

Liv: Jeg hedder Liv.

Alex: Jeg kan godt lide musik. Og du?

Liv: Jeg kan godt lide at tegne.

Prófið aftur með öðrum nöfnum. Í þetta sinn má aðeins sá sem spyr horfa á bókina. Sá sem svarar velur áhugamál áður en bókin er falin.

Lítill orð halda samtalinu gangandi

Jeg merkir *ég*. *Du* merkir *þú*. Með *Og du?* beinirðu sömu spurningu að félaga þínum. Þú þarft því ekki alltaf að endurtaka alla spurninguna.

Æfðu: Félagi þinn segir: *Jeg kan godt lide musik. Og du?* Svaraðu um eitt áhugamál. Spurðu svo félagann að nafni.

3. Hlustaðu og svaraðu

1



Spurðu, hlustaðu og leyfðu samtalinu að halda áfram.

Samtal gengur í báðar áttir. Þú spyrð, hlustar á svarið og bregst við. Bíddu eftir svarinu áður en þú heldur áfram.

A spyr. B hlustar, svarar og spyr á móti. A svarar.

Ef þú heyrir ekki nafnið

Liv: Jeg hedder Liv.

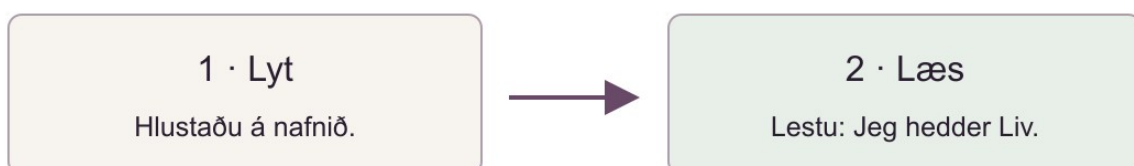
Alex: Kan du sige det igen?

Liv: Liv.

Alex: Hej, Liv!

Hlustaðu nú á BR-CO1-AO2. Svaraðu þegar hlé kemur. Þú mátt nota nafn sem þú hefur búið til.

Að biðja um endurtekningu hjálpar báðum. Sá sem hlustar þarf ekki að giska. Sá sem talar veit hvað þarf að endurtaka.



Hlustaðu fyrst. Berðu svo hljóðið saman við orðin.

Nöfn geta verið borin fram á ólíkan hátt. Hlustaðu á hvernig manneskja segir eigið nafn. Ekki gera ráð fyrir að þú vitir framburðinn aðeins af stafsetningunni.

Prófið tvær umferðir. Í fyrri umferð kynnir A sig og B biður um endurtekningu. Síðan kynnir B sig og A spyr um áhugamál. Í síðari umferð skiptið þið um hlutverk.

4. Lestu um þrjá þátttakendur

Persónurnar hér eru skáldaðar.

Alex

Hej! Jeg hedder Alex. Jeg kan godt lide musik. Jeg kan også godt lide at tegne. Hvad kan du godt lide?

Noor

Hej! Jeg hedder Noor. Jeg kan godt lide sport. Jeg kan også godt lide film. Jeg vil gerne møde nye venner.

Emil

Hej! Jeg hedder Emil. Jeg kan godt lide at tegne. Jeg kan også godt lide bøger. I dag vil jeg tegne et hus.

Orð til hjálpar: *også* — líka; *film* — kvikmyndir; *bøger* — bækur; *i dag* — í dag; *et hus* — hús.

1. Hver nefnir bæði tónlist og teikningu?
2. Hver nefnir kvikmyndir?
3. Hvað ætlar Emil að teikna?
4. Veldu eina persónu og finndu setningu sem segir frá áhugamáli hennar. Lestu hana fyrir félaga.

Orð geta hjálpað hvert öðru

Berðu saman *hus* og *hús*. Stafsetningin er lík og merkingin sú sama í dæminu. Berðu svo saman *musik* og *tónlist*. Þar er stafsetningin ólík þótt orðin geti vísað til þess sama.

Lík stafsetning getur gefið vísbendingu. Hún segir þó ekki að orðin séu borin eins fram. Hlustaðu á kennarann segja *et hus* og prófaðu svo.

Berðu saman: Nefndu eitt danskt orð sem líkist íslensku orði og eitt sem gerir það ekki. Segðu félaga þínum hvers vegna þú þarft samt að hlusta á framburðinn.

5. Komdu skilaboðunum áleiðis

Úr dönsku yfir á íslensku

Leiðbeinandi sem talar íslensku hefur fengið skilaboð frá nýjum þátttakanda og vill finna verkefni sem hentar. Þú færð þessi skilaboð:

Hej! Jeg hedder Noor. Jeg kan godt lide musik.

Segðu leiðbeinandanum á íslensku hvað manneskjan heitir og hefur áhuga á. Segðu aðeins það sem kemur fram í skilaboðunum.

Úr íslensku yfir á dönsku

Þú leikur Mika. Þér finnst gaman að teikna. Kynntu þig fyrir nýjum dönskumælandi félaga með tveimur setningum. Spurðu síðan hvað félaginn heitir.

Þú mátt skoða orðatöfluna áður en þú byrjar. Hyldu hana svo og prófaðu. Ef orð vantar máttu biðja um hjálp.

6. Nú er komið að ykkur

Kennarinn lætur ykkur hafa hvort sitt spjald. Á því er nafn og áhugamál. Ekki sýna félaganum spjaldið.

1. Heilsað og kynnið ykkur.
2. Finnið út hvað félaginn heitir og hefur áhuga á.
3. Biðjið um endurtekningu ef þarf.
4. Segið kennaranum á íslensku hvað persóna félagsins heitir og hefur áhuga á.

Kennarinn getur rétt öðru ykkar nýtt spjald í miðju samtali. Lestu það í hljóði og gerðu það sem stendur á því. Í næstu umferð fáið þið ný spjöld með öðrum nöfnum.

Sýndu hvað þú getur

Hlustaðu á nýju kynninguna BR-CO1-AO3. Segðu nafnið og áhugamálið sem þú heyrir. Kynntu þig síðan á dönsku og spyrðu eina spurningu. Lokaðu bókinni. Skrifaðu að lokum tvær setningar sem þú gætir sent nýjum félaga.

Hugsaðu til baka: Hvað tókst án hjálpar? Hvað tókst eftir endurtekningu? Veldu eina setningu sem þú vilt muna næst. Prófaðu að segja hana án þess að lesa.

2. KAFLI

Kan du hjælpe mig?

2

1. Þegar þú þarft hjálp

Stundum heyrirðu ekki orð. Stundum heyrirðu það en skilur ekki merkinguna. Í þessum kafla æfirðu að biðja um þá hjálp sem þú þarft og nota svarið til að halda áfram.

Ég get fundið hvað á að gera, spurt um það sem vantar og staðfest breytt fyrirmæli.

Byrjaðu án bókarinnar. Heilsaðu félaga og spurðu hvað hann heitir. Manstu hvernig þú biður um endurtekningu?



Læs · Lyt · Skriv

Í þessari smíðju þurfa þátttakendur að lesa, hlusta og skrifa. Þessi þrjú orð koma oft fyrir í verkefnum:

Danska	Íslenska
Læs	Lestu
Lyt	Hlustaðu
Skriv	Skrifaðu

Kennarinn segir eitt orð. Bentu á þá mynd sem passar. Skiptið svo um hlutverk: segðu orð og láttu félaga benda. Ekki nota alltaf sömu röð.

2. Spurning sem hjálpar

Danska	Íslenska
Kan du hjælpe mig?	Geturðu hjálpað mér?
Jeg forstår ikke.	Ég skil ekki.
Kan du sige det igen?	Geturðu sagt þetta aftur?
Kan du tale langsommere?	Geturðu talað hægar?
Hvad betyder det?	Hvað þýðir þetta?
Hvilken side?	Hvaða blaðsíða?
Hvad skal jeg skrive?	Hvað á ég að skrifa?
Tak for hjælpen.	Takk fyrir hjálpina.

2



Veldu hjálparsetningu sem passar við það sem þú þarft.

Veldu spurningu fyrir hverjar aðstæður. Ólíkar spurningar geta passað. Segðu hvers vegna þú velur hana.

1. Þú heyrir ekki síðasta orðið.
2. Félagi þinn talar of hratt fyrir þig.
3. Þú sérð orðið *spørsmål* en veist ekki hvað það merkir.
4. Þú veist að þú átt að lesa en finnur ekki rétta blaðsíðu.

Það hjálpar að sýna hvaða orð þú skilur ekki. Þú getur bent á orðið og sagt *Hvad betyder det?* Þú getur líka nefnt það: *Hvad betyder spørsmål?*

Et spørsmål er spurning. Þegar þú veist merkinguna geturðu notað svarið í verkefninu.

3. Hlustaðu á svarið

Talnaorð: *en, to, tre, fire, fem* — einn, tveir, þrír, fjórir, fimm. Í *side en* er verið að nefna blaðsíðunúmer.

Lestu spurningarnar og lokaðu síðan bókinni. Hlustaðu á BR-Co2-A01 og svaraðu á íslensku: Hvað vantar þátttakandann að vita? Hvað á hann að gera þegar samtalinu lýkur?

Lestu síðan þetta annað samtal með félaga:

Ida: Kan du hjálpe mig?

Sami: Ja. Hvað er det?

Ida: Hvilken side?

Sami: Side to.

Ida: Side to?

Sami: Ja. Læs teksten.

Ida: Tak for hjælpen.

Sami: Det var så lidt.

Ida endurtekur það sem skiptir máli. Þannig getur Sami staðfest að hún hafi heyrt rétt. *Det var så lidt* er algengt svar við þökkum, líkt og *ekkert að þakka*.

Prófið samtalið með blaðsíðu eitt, þrjú, fjögur eða fimm. Sá sem svarar velur blaðsíðuna. Sá sem spyr veit hana ekki fyrir fram.

Þú veist: *Læs teksten på side en. Skriv dit navn. Navn þýðir nafn.* Hlustaðu á BR-Co2-A02 og svaraðu svo að manneskjan geti haldið áfram. Svaraðu því sem spurt er um. Það nægir ekki að endurtaka spurninguna.

4. Finndu það sem á að gera

Læs teksten

på side to

Hvað áttu að gera?

Hvar áttu að lesa?

Skiptu fyrirmælunum í tvo hluta.

Læs teksten på side to.

Hér segir *Læs teksten* hvað á að gera: lesa textann. *På side to* segir hvar textinn er: á blaðsíðu tvö.

Lestu eftirfarandi fyrirmæli. Settu hring utan um aðgerðina og strikaðu undir blaðsíðuna þegar hún er nefnd.

1. *Læs teksten på side tre.*
2. *Skriv dit navn.*
3. *Lyt til teksten på side fem.*
4. *Skriv et spørgsmål.*

Orð til hjálpar: *teksten* — textinn; *dit navn* — nafnið þitt; *på side* — á blaðsíðu; *lyt til* — hlustaðu á.

Stutt skilaboð frá kennara

Læs teksten på side fire. Skriv dit navn og et spørgsmål. Spørg en ven, hvis du har brug for hjælp. Vi læser spørgsmålene sammen bagefter.

Til hjálpar: *en ven* — vinur; *hvis* — ef; *har brug for hjælp* — þarft hjálp; *sammen* — saman; *bagefter* — á eftir.

Veldu eitt orð úr hjálparlistanum sem þú þurftir til að skilja skilaboðin. Segðu hvers vegna.

Segðu á íslensku hvað á að lesa og hvaða tvö atriði á að skrifa. Hvaða setning bendir á leið til að fá hjálp? Þú þarft ekki að þýða hvert orð til að geta unnið verkefnið.

Taktu eftir sögninni

Jeg forstår. — Ég skil.

Vi forstår. — Við skiljum.

Berðu saman sagnirnar. Hvað breytist í íslensku dæmunum þegar *ég* verður *við*? Breytist danska sögnin líka? Prófaðu nú *Jeg forstår ikke* og *Vi forstår ikke*. Hvað bætir *ikke* við merkinguna?

5. Útskýrðu og spurðu

Úr dönsku yfir á íslensku

Félagi þinn missti af þessum fyrirmælum:

Læs teksten på side tre. Skriv dit navn.

Útskýrðu á íslensku hvað á að gera. Segðu fyrst hvað á að lesa og hvar. Segðu svo hvað á að skrifa. Félagi þinn bendir á rétta blaðsíðu og sýnir hvar hann myndi skrifa.

Úr íslensku yfir á dönsku

Þú veist ekki hvaða blaðsíðu á að lesa. Biddu dönskumælandi félaga um hjálp og spurðu um blaðsíðuna. Hlustaðu á svarið og staðfestu það.

Skrifaðu síðan stutta beiðni á dönsku fyrir manneskju sem skilur ekki orðið *navn*. Hún þarf að geta notað setninguna til að spyrja um merkinguna.

6. Finnið upplýsingarnar saman

Þið fáið hvort sitt spjald frá kennara. Annað gefur blaðsíðuna en hitt segir hvað á að skrifa. Hvorugt spjaldið hefur allar upplýsingarnar.

Spyrjið hvort annað á dönsku. Ekki sýna spjöldin. Þegar þið teljið ykkur vita fyrirmælin skuluð þið segja þau upphátt á dönsku og athuga hvort félaginn sé sammála.

Kennarinn gefur öðru ykkar breytingu. Sá sem fær hana segir frá. Hinn hlustar, spyr ef þarf og staðfestir nýju upplýsingarnar. Skiptið síðan um hlutverk.

Prófaðu án fyrirmyndar

Hlustaðu á ný fyrirmæli BR-Co2-A03. Hvaða blaðsíða gildir að lokum? Hvað á að gera?

Skrifaðu stuttan miða á dönsku til kennarans: Þú skilur ekki orðið *svaret* í fyrirmælunum og vilt vita hvað það þýðir. Segðu kennaranum síðan á dönsku hvað þú skilur ekki. Þú getur byrjað á *Jeg forstår ikke*

Spurðu kennarann að lokum um eitt atriði sem vantar í nýtt verkefni sem hann gefur þér.

Hugsaðu til baka: Baðstu um hjálp? Hlustaðirðu á svarið? Gastu haldið áfram? Veldu eina hjálparsetningu og notaðu hana í næsta kafla.

3. KAFLI

Hvornár mødes vi?

1. Hvenær og hvar

Þið ætlið að hittast í skólanum eftir hádegi. Þú þarft bæði tíma og stað til að finna hópinn. Í þessum kafla leitarðu að þessum upplýsingum í stuttum skilaboðum og æfir þig í að staðfesta breytingu.

Ég get spurt hvenær og hvar við hittumst, fundið réttan tíma og stofu, útskýrt ný skilaboð og skrifað stutt skilaboð um fund.

Prófaðu fyrst: Hvað gætirðu sagt á dönsku ef þú heyrðir ekki stofunúmerið? Veldu hjálparsetningu úr síðasta kafla og segðu hana án þess að lesa.

Hlustaðu á BR-Co3-Ao1. Í fyrri hlustun skaltu athuga hvort verið sé að kynna manneskju eða skipuleggja fund. Í síðari hlustun skráirðu tíma, stofu og það sem á að taka með.

Það sem þú þarft að finna	Svarið þitt
Hvenær hittist hópinn?	_____
Í hvaða stofu?	_____
Hvað á að taka með?	_____

Segðu félaga hvaða orð hjálpuðu þér. Það getur verið nóg að þekkja *klokken* eða *lokale* til að vita hvaða upplýsingar koma næst.

2. Tölur sem nýtast

Tala	Danska	Tala	Danska
1	en	11	elleve
2	to	12	tolv
3	tre	13	tretten
4	fire	14	fjorten
5	fem	15	femten
6	seks	16	seksten
7	syv	17	syttten
8	otte	18	atten
9	ni	19	nitten
10	ti	20	tyve

Hlustaðu á kennarann segja tölurnar. Veldu síðan fjórar tölur og lestu fyrir félaga. Hann skrifar tölustafina. Berið saman og skiptið um hlutverk.

Et lokale er rými eða stofa. Hér erum við í skóla, svo i lokale tolv merkir í stofu tólf. Fleiri en eitt rými kallast lokaler. Lokalet merkir stofan.

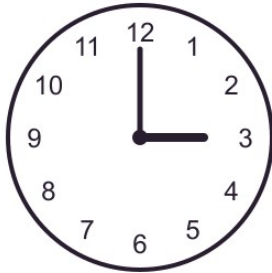
Spyrðu: *Hvor mødes vi?*

Svaraðu: *I lokale tolv.*

Veldu stofunúmer á milli eins og tuttugu án þess að segja félaga þínum það. Láttu hann spyrja. Staðfestið númerið áður en þið skiptið um hlutverk.

3. Klukkan þrjú eða hálfjögur

Om eftermiddagen · Eftir hádegi



15.00 · klokken tre



15.30 · klokken halv fire

Hálfjögur er hálf tíminn áður en klukkan verður fjögur.

Danska	Íslenska	Eftir hádegi
klokken to	klukkan tvö	14.00
klokken tre	klukkan þrjú	15.00
klokken halv fire	klukkan hálfjögur	15.30
klokken fire	klukkan fjögur	16.00

3

Hvað eiga *halv fire* og *hálfjögur* sameiginlegt? Sýndu félaga á klukkunni og útskýrðu á íslensku. Stutti vísirinn er á milli þriggja og fjögurra; langi vísirinn bendir á sex.

Hlustaðu á BR-CO3-AO2. Bentu á tímann sem þú heyrir. Þegar þú heyrir leiðréttingu skaltu velja það sem sagt er síðast.

Lesið samtalið saman:

Asta: Hvornár mødes vi?

Robin: Klokken halv fire.

Asta: Halv fire?

Robin: Ja, om eftermiddagen.

Om eftermiddagen merkir *eftir hádegi*. *I eftermiddag* merkir *í dag eftir hádegi*.

Klukkuskífa ein og sér segir ekki hvort átt sé við nótt eða dag. Í verkefnunum hér hittast hóparnir eftir hádegi.

Prófið samtalið með 14.00, 15.00 og 16.00. Veljið tímann sjálf í síðustu umferðinni.

4. Lesið nýjustu skilaboðin

Hér er skálduð dagskrá fyrir smiðjur í skóla eftir hádegi.

Aktivitet	Tid	Sted
Tegning	14.00	lokale 6
Musik	15.00	lokale 8
Film	16.00	lokale 10

1. Hvenær byrjar teikningin?
2. Í hvaða stofu er tónlistarhópurinn?
3. Hvað byrjar klukkan fjögur eftir hádegi?
4. Spurðu félaga á dönsku um einn viðburð. Hann notar töfluna til að svara.

Fyrri skilaboð: *Vi mødes klokken to i lokale seks.*

Ný skilaboð: *Vi mødes klokken tre, ikke to. Lokalet er det samme.*

Ikke to merkir *ekki tvö*. *Det samme* merkir *það sama*. Hvað hefur breyst? Hvað helst óbreytt?

Skrifaðu eina setningu á dönsku sem gefur nú bæði réttan tíma og rétta stofu. Félagi þinn les hana og segir á íslensku hvert hann myndi fara og hvenær.

5. Sendu skýr skilaboð

Úr dönsku yfir á íslensku

Þú og félagi þinn eruð að fara í verkefni eftir hádegi. Hann þarf að fá þessar upplýsingar á íslensku:

Vi mødes klokken tre i lokale ti. Tag papir med.

Segðu hvenær og hvar þið hittist og hvað þið þurfið að taka með. *Tag papir med* merkir að taka pappír með sér. Ekki bæta við blýöntum eða öðrum hlutum sem eru ekki nefndir.

Úr íslensku yfir á dönsku

Þið hittist í stofu sautján klukkan fjögur eftir hádegi. Sendu dönskumælandi félaga stutt skilaboð með báðum atriðunum. Tölustafir eru í lagi í skilaboðum. Lestu þau svo upphátt með dönskum talnaorðum.

Athugið saman: Er tíminn skýr? Er stofan nefnd? Ef annað vantar skaltu spyrja *Hvornár?* eða *Hvor?* í stað þess að giska.

6. Finnið tíma og stofu

Nú er ný, skálduð dagskrá á öðrum degi. Þið fáið hvort sitt spjald. Annað segir tímann en hitt stofuna. Ekki sýna hvort öðru spjöldin.

Spyrjið á dönsku þar til bæði vita hvenær og hvar hópurinn hittist. Endurtakið alla áætlunina. Þið getið spurt *Er det rigtigt? — Er það rétt?*

Annað ykkar fær ný skilaboð frá kennara. Segið frá breytingunni. Sá sem hlustar þarf að athuga hvort tíminn, stofan eða hvort tveggja hafi breyst. Skiptið um hlutverk í annarri umferð.

Ný skilaboð án hjálpartöflu

Lokaðu bókinni á meðan þú hlustar á nýja dagskrá í BR-CO3-AO3. Skráðu í stílabók tímann og stofuna sem gilda að lokum. Segðu upplýsingarnar á dönsku og skrifaðu skilaboð sem annar þátttakandi gæti farið eftir.

Hugsaðu til baka: Var auðveldara að heyra töluna eða segja hana? Hvaða setning hjálpaði þér að athuga svarið? Prófaðu aftur með einu nýju stofunúmeri áður en þú lýkur kaflanum.

4. KAFLI

Klar til at tale

1. Tökum á móti gesti

Nú notarðu saman það sem þú hefur æft: að kynna þig, spyrja, hlusta, bjóða félaga að vera með og staðfesta tíma og stað. Þú þarft ekki að muna allar setningarnar strax. Veldu hjálp eftir því sem þú þarft.

Ég get tekið þátt í stuttu samtali og breytt svarinu þegar nýjar upplýsingar koma fram.

Áður en þú opnar orðatöflur skaltu prófa þrjú atriði með félaga: heilsa, biðja um endurtekningu og spyrja um stofu. Hvað manstu? Hvað viltu rifja upp?

Lokaðu bókinni og hlustaðu á BR-CO4-AO1. Kennarinn les spurningarnar: Hvaða verkefni er boðið fyrst? Hvaða verkefni velur Kim? Segðu frá því sem þú heyrir en ekki ástæðu sem þú giskar á.



Það er í lagi að velja eitthvað annað.

Skoðaðu nú myndaröðina eftir hlustun. Passar hún við það sem þú heyrðir? Geturðu vitað af myndunum hvers vegna fyrra boðinu var hafnað?

2. Boð og svör

Danska	Íslenska
Hvad kan du godt lide?	Hvað finnst þér skemmtilegt?
Vil du være med?	Viltu vera með?
Ja, tak.	Já, takk.
Nej, tak.	Nei, takk.
Først tegner vi.	Fyrst teiknum við.
Og så lytter vi til musik.	Og svo hlustum við á tónlist.
Jeg ved det ikke.	Ég veit það ekki.

Lestu samtalið með félaga.

Robin: Hej! Jeg hedder Robin. Hvad hedder du?

Asta: Jeg hedder Asta.

Robin: Vi tegner. Vil du være med?

Asta: Ja, tak. Hvor mødes vi?

Robin: I lokale fire.

Asta: Hvornår?

Robin: Klokken to om eftermiddagen.

Skiptið um hlutverk. Sá sem svarar velur nú aðra stofu og annan tíma án þess að segja frá. Sá sem spyr þarf að hlusta á nýja svarið.

Þú mátt svara *Nej, tak*. Þá þarf félaginn að bregðast við synjuninni, ekki halda áfram eins og þú hafir sagt já. Félaginn gæti boðið annað verkefni eða lokið samtalinu kurteislega.

3. En plads ved bordet

Kim kommer ind i lokalet. Der er musik ved det ene bord. Alex spørger: "Vil du være med?" Kim siger: "Nej, tak." Ved vinduet tegner Liv. Kim smiler. "Må jeg tegne med?" Liv flytter en stol. "Ja! Her er plads."

Orð til hjálpar: *kommer ind* — kemur inn; *ved vinduet* — við gluggann; *Må jeg ...?* — Má ég ...?; *flytter en stol* — færir stól; *Her er plads* — Hér er pláss.

1. Hver býður Kim fyrst að vera með?
2. Hvernig svarar Kim?
3. Hvað vill Kim gera við gluggann?
4. Hvað gerir Liv til að bjóða Kim inn í hópinn?

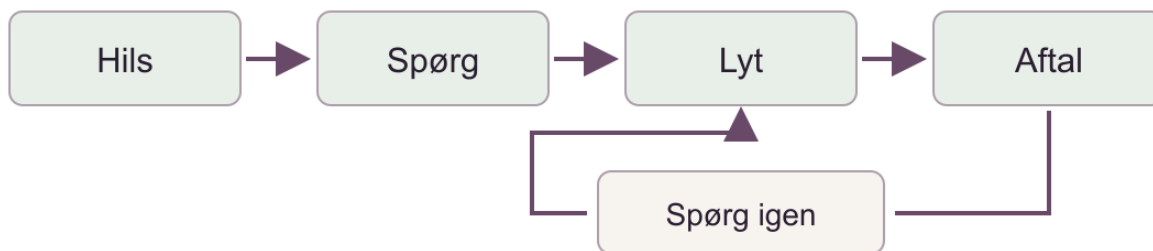
Veldu eitt augnablik úr sögunni. Lestu setninguna og segðu hvað þér fannst um það. Þú mátt hafa aðra skoðun en félagi þinn.

Hlustaðu svo á söguna í BR-CO4-AO2. Fylgstu fyrst með í textanum. Hlustaðu svo aftur án þess að horfa á textann. Þetta er sama sagan, svo þú getur nýtt það sem þú manst.

Það sem sagan segir ekki

Sagan segir að Kim hafni boðinu um að vera með við tónlistarborðið. Hún segir ekki að Kim hati alla tónlist. Finndu eitt annað atriði sem við vitum ekki um Kim. Hvernig gætirðu spurt til að komast að því?

4. Hlustaðu áður en þú ákveður svarið



Heilsaðu, spurðu, hlustaðu og komist að samkomulagi. Spurðu aftur ef eitthvað er óljóst.

Hils → Spørg → Lyt → Aftal

Heilsaðu, spurðu, hlustaðu og gerðu samkomulag. Ef þú skilur ekki svarið þarftu stundum að fara aftur og spyrja. Þú þarft ekki alltaf að fylgja sömu röð.

Hvernig bregstu við?

1. Félagi segir *Nej, tak* við boði þínu. Hvernig geturðu brugðist við án þess að hunsa svarið?
2. Félagi spyr í hvaða stofu þið hittist, en þú veist það ekki. Hvort passar betur: *Jeg ved det ikke* eða að nefna eitthvert númer?
3. Félagi segir nýjan tíma en þú heyrir hann ekki. Hvaða setningu úr fyrsta kafla geturðu notað?

Mika: Jeg kan godt lide musik.
Sami: Jeg kan godt lide at tegne.

Þetta vitum við
Finndu tvær upplýsingar.

Þetta vitum við ekki
Búðu til eina spurningu.

Tvær persónur segja frá sér. Þær tala ekki fyrir alla.

Mika: *Jeg kan godt lide musik.*

Sami: *Jeg kan godt lide at tegne.*

Skrifaðu á íslensku eða dönsku tvennt sem við vitum af þessum setningum. Skrifaðu síðan eina spurningu sem setningarnar svara ekki. Getum við ráðið af þeim hvað öllum unglingum finnst gaman? Útskýrðu stuttlega.

5. Búðu til skilaboð fyrir gest

Úr dönsku yfir á íslensku

Eli sendir þér skilaboð um smiðju sem verður í skólanum eftir hádegi. Félagi þinn kemur líka en les ekki dönsku. Hann þarf upplýsingar úr þessum skilaboðum:

Hej! Jeg hedder Eli. Jeg kan godt lide film. Vi mødes klokken tre i lokale syv.

Segðu á íslensku hvað Eli hefur áhuga á og hvenær og hvar þið hittist. Nafnið eitt segir ekki hvaðan Eli kemur eða hvort Eli talar önnur tungumál.

Úr íslensku yfir á dönsku

Þú tekur á móti nýjum félaga. Þið hlustið fyrst á tónlist og teiknið svo. Þjóddu félaganum að vera með og segðu frá verkefnunum í réttri röð.

Notaðu *først* og *og så*. Æfðu þig einu sinni með töflunni. Leggðu hana svo til hliðar og láttu féлага svara já eða nei. Svárið ræður því hvað þú segir næst.

Skrifaðu stutta útgáfu af boðinu. Láttu annan féлага lesa og segja hvað gerist fyrst. Ef það er óljóst skaltu laga skilaboðin.

6. Samtal með nýjum upplýsingum

Kennarinn gefur ykkur hvoru sitt spjald um skáladaðan þátttakanda í smiðju. Ekki sýna spjöldin. Kynnið ykkur, spyrjið um áhugamál og finnið tíma og stofu. Annað ykkar fær ný skilaboð á meðan. Þið þurfið að komast að því hvað breytist.

Þegar samtalinu lýkur segir hvort ykkar á dönsku hvað þið gerið fyrst og svo, og hvenær og hvar hópurinn hittist. Skriðið síðan hvort sína stuttu áætlun í þremur setningum. Kennarinn skráir áætlanirnar og skilar þeim aftur. Berið þær svo saman og athugið hvort upplýsingarnar séu þær sömu; orðalagið þarf ekki að vera alveg eins. Í næstu umferð skiptið þið um hlutverk.

Prófaðu í nýjum aðstæðum

Hlustaðu á BR-Co4-A03. Segðu hvaða verkefni er boðið, hvenær það hefst og hvar. Svaraðu nýrri spurningu frá kennara. Þú mátt biðja um endurtekningu.

Næsta skref: Veldu eitt sem þú getur gert án fyrirmyndar. Veldu annað sem þú vilt æfa. Segðu kennaranum hvaða hjálp nýtist þér. Í næstu bók notarðu þessar setningar aftur með nýju fólki og í nýjum aðstæðum.

Setningar sem nýtast

Notaðu þetta yfirlit þegar þig vantar setningu. Leggðu það síðan til hliðar og prófaðu setninguna í nýju samtali. Dæmin um svör eru ekki einu réttu svörin.

Hlustunarmerkin vísa í handrit sem kennarinn getur lesið. Hljóðupptökur eru ekki tilbúnar enn.

Úr dönsku yfir á íslensku

Að kynna sig fyrir félaganum • 1. kafli

Hlustun í kennslustund: **BR-AP-A01**.

Danska	Íslenska	Dæmi um svar
Hej!	Hæ!	Hej!
Hvad hedder du?	Hvað heitir þú?	Jeg hedder Mika.
Jeg hedder Mika.	Ég heiti Mika.	Hej, Mika!
Jeg kan godt lide musik. Og du?	Ég hef gaman af tónlist. En þú?	Jeg kan godt lide at tegne.
Jeg kan godt lide at tegne.	Mér finnst gaman að teikna.	Jeg kan også godt lide at tegne.

Merkingin ræður orðalaginu. *Jeg kan godt lide musik* má segja á íslensku sem *Ég hef gaman af tónlist* eða *Mér líkar tónlist*. *Jeg kan godt lide at tegne* verður *Mér finnst gaman að teikna*. Íslenska og danska nota ekki alltaf sömu orð í sömu röð.

Að biðja félaganum eða kennara um hjálp • 1.–2. kafli

Hlustun í kennslustund: **BR-AP-A02**.

Danska	Íslenska	Dæmi um svar
Kan du hjælpe mig?	Geturðu hjálpað mér?	Ja.
Jeg forstår ikke.	Ég skil ekki.	Félaginn sýnir dæmi eða útskýrir.
Kan du sige det igen?	Geturðu sagt þetta aftur?	Side to.
Kan du tale langsommere?	Geturðu talað hægar?	Side to.
Hvad betyder det?	Hvað þýðir þetta?	Nafn. (Spurt var um <i>navn</i> .)
Hvilken side?	Hvaða blaðsíða?	Side to.
Hvad skal jeg skrive?	Hvað á ég að skrifa?	Et spørgsmål.

A

Svarið við hjálparbeiðni fer eftir því hvað vantar. Sá sem svarar hægir breytir hraðanum en ekki upplýsingunum.

Að finna tíma og stað með félaga · 3. kafli

Hlustun í kennslustund: **BR-AP-Ao3**. Í dæmunum hér er átt við tímann eftir hádegi.

Danska	Íslenska	Dæmi um svar
Hvor mødes vi?	Hvar hittumst við?	I lokale seks.
Hvornår mødes vi?	Hvenær hittumst við?	Klokken halv fire.
Klokken halv fire.	Klukkan hálfjögur (15.30).	Halv fire?
Er det rigtigt?	Er það rétt?	Ja.
Klokken tre, ikke to.	Klukkan þrjú, ekki tvö.	Klokken tre?

Et lokale er stofa eða rými. *Lokalet* merkir *stofan* og *lokaler* merkir *stofur*. Í þessum verkefnum erum við í skóla.

Að þiggja boð eða afpakka hjá félaga · 4. kafli

Hlustun í kennslustund: **BR-AP-Ao4**.

Danska	Íslenska	Dæmi um svar
Vil du være med?	Viltu vera með?	Ja tak.
Ja tak.	Já, takk.	Her er plads.
Nej tak.	Nei, takk.	Vi tegner her. Vil du være med?
Jeg vil gerne tegne.	Mig langar að teikna.	Her er plads.

Þú mátt afpakka. Félaginn getur boðið annað, en þarf líka að virða svarið.

Úr íslensku yfir á dönsku

Það sem þú vilt gera	Danska
Heilsa félaga.	Hej!
Segja hvað þú heitir.	Jeg hedder ...
Spyrja félagann sömu spurningar.	Og du?
Segja að þú skiljir ekki.	Jeg forstår ikke.
Biðja um hjálp.	Kan du hjælpe mig?
Biðja félaga að segja þetta aftur.	Kan du sige det igen?
Spyrja hvað á að skrifa.	Hvad skal jeg skrive?
Spyrja um tíma.	Hvornår mødes vi?
Spyrja um stað.	Hvor mødes vi?
Segja að þið hittist í stofu sex.	Vi mødes i lokale seks.
Leiðrétta tímann: klukkan þrjú, ekki tvö.	Klokken tre, ikke to.
Bjóða félaga að vera með.	Vil du være med?
Spyrja um blaðsíðu.	Hvilken side?
Þiggja boð.	Ja tak.
Afþakka boð kurteislega.	Nej tak.

Veldu eina spurningu um tíma eða stað og eitt svar. Búðu til stutt samtal við félaga. Félagi þinn breytir einu atriði, til dæmis tíma eða stað. Hlustaðu og svaraðu aftur.